

Courage et sagesse

Histoire de **Mulan**

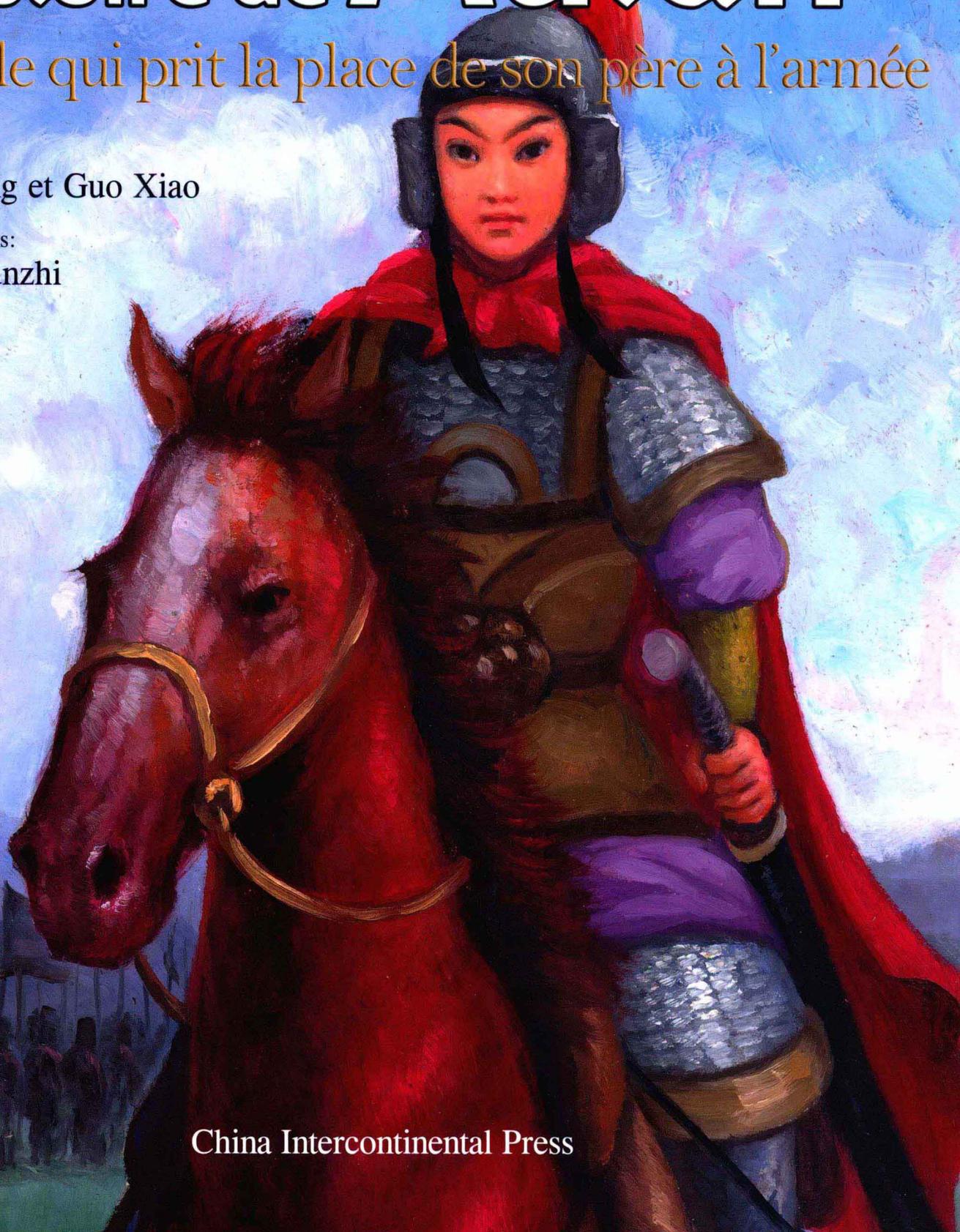
Une fille qui prit la place de son père à l'armée

Auteurs:

Yi Gang et Guo Xiao

Illustrations:

Yin Xunzhi



China Intercontinental Press

Courage et sagesse

Histoire de Mulan

Une fille qui prit la place de son père à l'armée

Auteurs: Yi Gang et Guo Xiao

Illustrations: Yin Xunzhi



China Intercontinental Press

Texte et illustration © Yi Gang

Tous droits réservés

图书在版编目 (CIP) 数据

花木兰的故事：法汉对照 / 易钢，郭晓编；张桂清译。
北京：五洲传播出版社，2009.4

ISBN 978-7-5085-1526-7

I. 花… II. ①易…②郭…③张… III. 图画故事—中国—
当代—法、汉 IV. I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 041198 号

编 者：易 钢 郭 晓
绘 画：尹训志
翻 译：张桂清
编 辑：延彩明 易江南（美）
美术编辑：万惠卿 徐 栋
责任编辑：王 莉
装帧设计：李录英

花木兰的故事

出版发行：五洲传播出版社
社 址：北京市海淀区北小马厂 6 号华天大厦
邮政编码：100038
电 话：010-58891281
传 真：010-58891281
制版印刷：北京雅昌彩色印刷有限公司
开 本：216 × 280mm 1/16
印 张：3.125
版 次：2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5085-1526-7
定 价：29.00 元

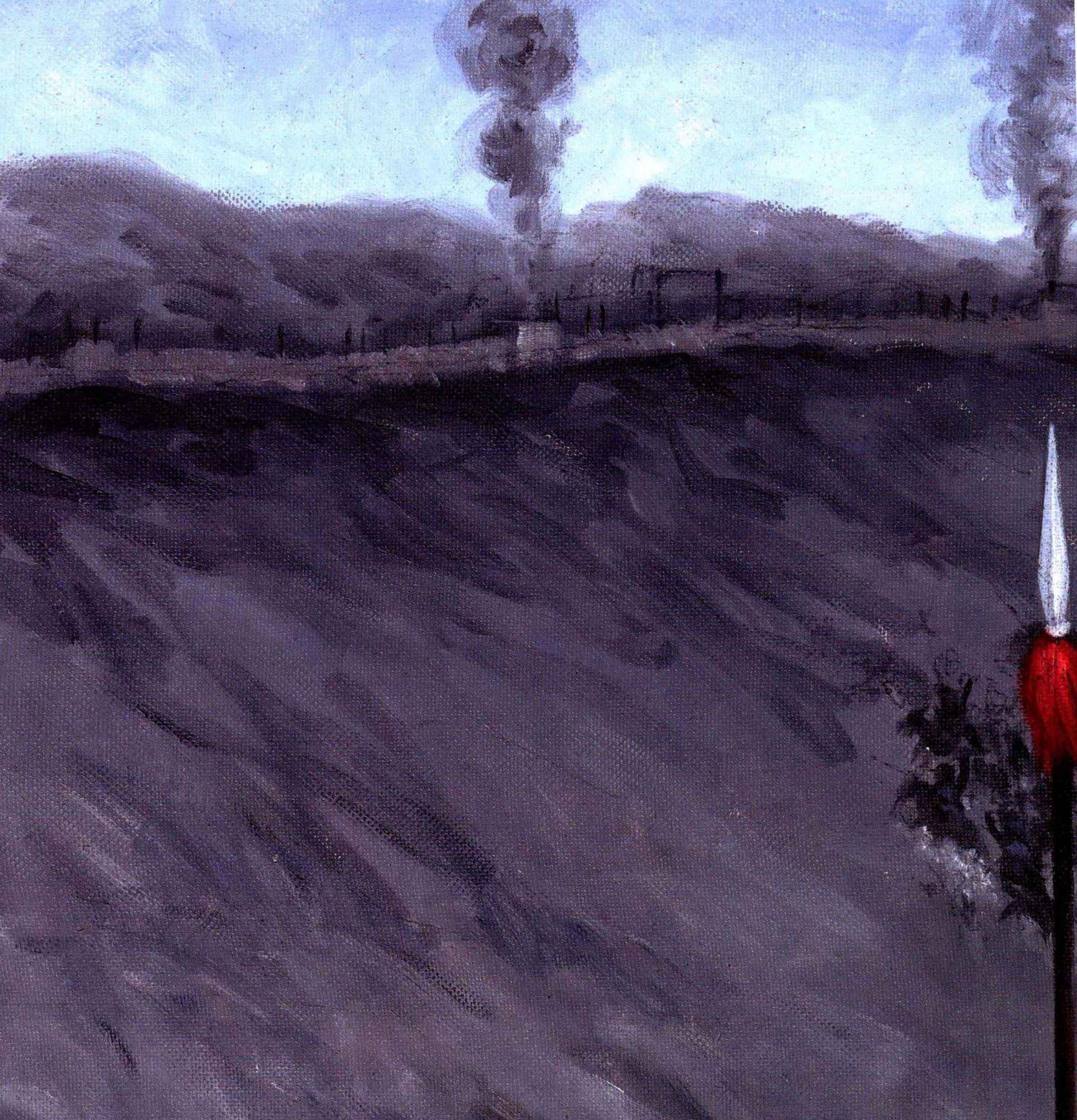
Mulan naquit dans un petit village du nord de la Chine. Dès son enfance, très vive et intelligente, elle apprit la filature, le tissage et la broderie avec sa mère. Elle s'exerça à monter à cheval et à tirer à l'arc avec son père.





Son père qui fut un militaire courageux dans sa prime jeunesse, vit sa santé décliner au fil des années. Les affaires familiales revinrent donc à la vaillante mère de Mulan. Cette jeune fille avait une sœur aînée, d'un âge à peu près équivalent au sien et un frère cadet. Tous les membres de la famille menaient une vie heureuse, fruit de leur travail acharné.

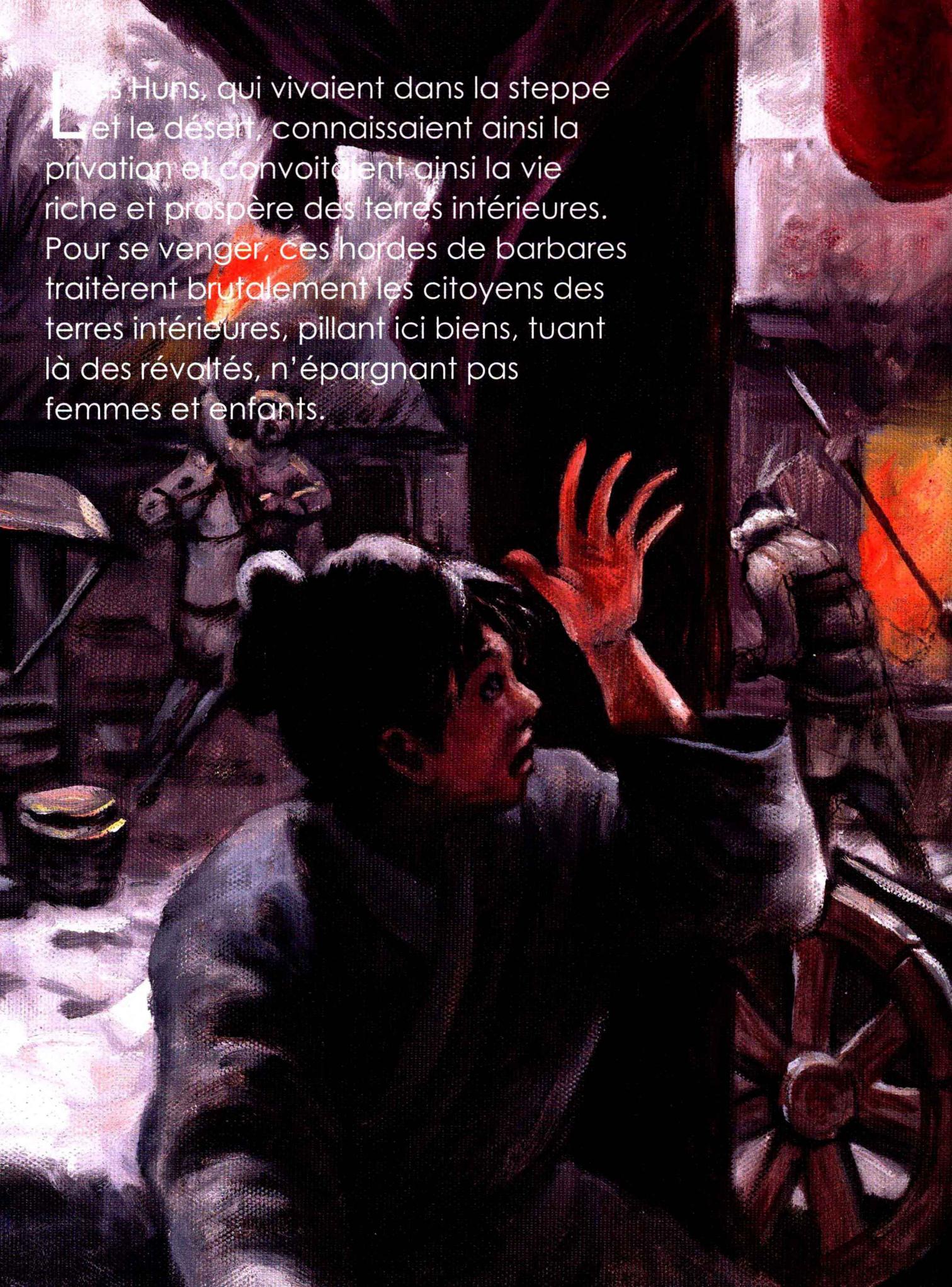




Lorsque notre héroïne atteignit l'âge de quinze ans, la tribu des Huns, venue du Nord commença à harceler les populations de Chine, plus au sud, et constitua une grave menace à leur existence.



Les Huns, qui vivaient dans la steppe et le désert, connaissaient ainsi la privation et convoitaient ainsi la vie riche et prospère des terres intérieures. Pour se venger, ces hordes de barbares traitèrent brutalement les citoyens des terres intérieures, pillant ici biens, tuant là des révoltés, n'épargnant pas femmes et enfants.



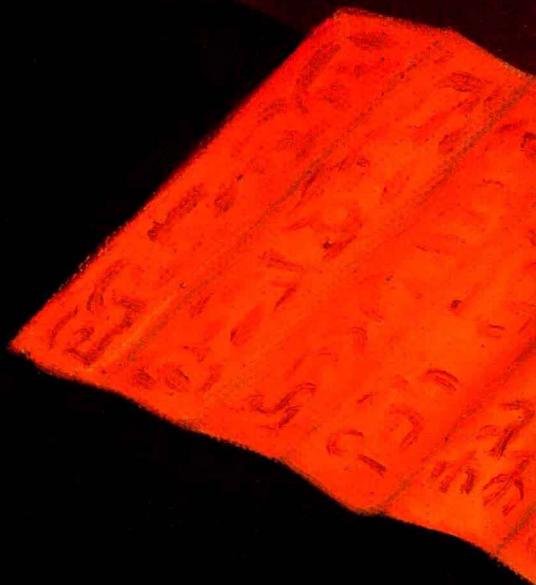




En cas d'urgence, des feux d'alarme étaient allumés le long de la Grande Muraille. Un jour, une invasion d'envergure de l'armée des Huns brisa la ligne de défense de la garnison de la Grande Muraille. Un messager prit son cheval à brides abattues pour rendre compte de la situation militaire au gouvernement impérial. La population environnante se réfugia vers le sud du pays afin d'être épargnée par le chaos de la guerre.

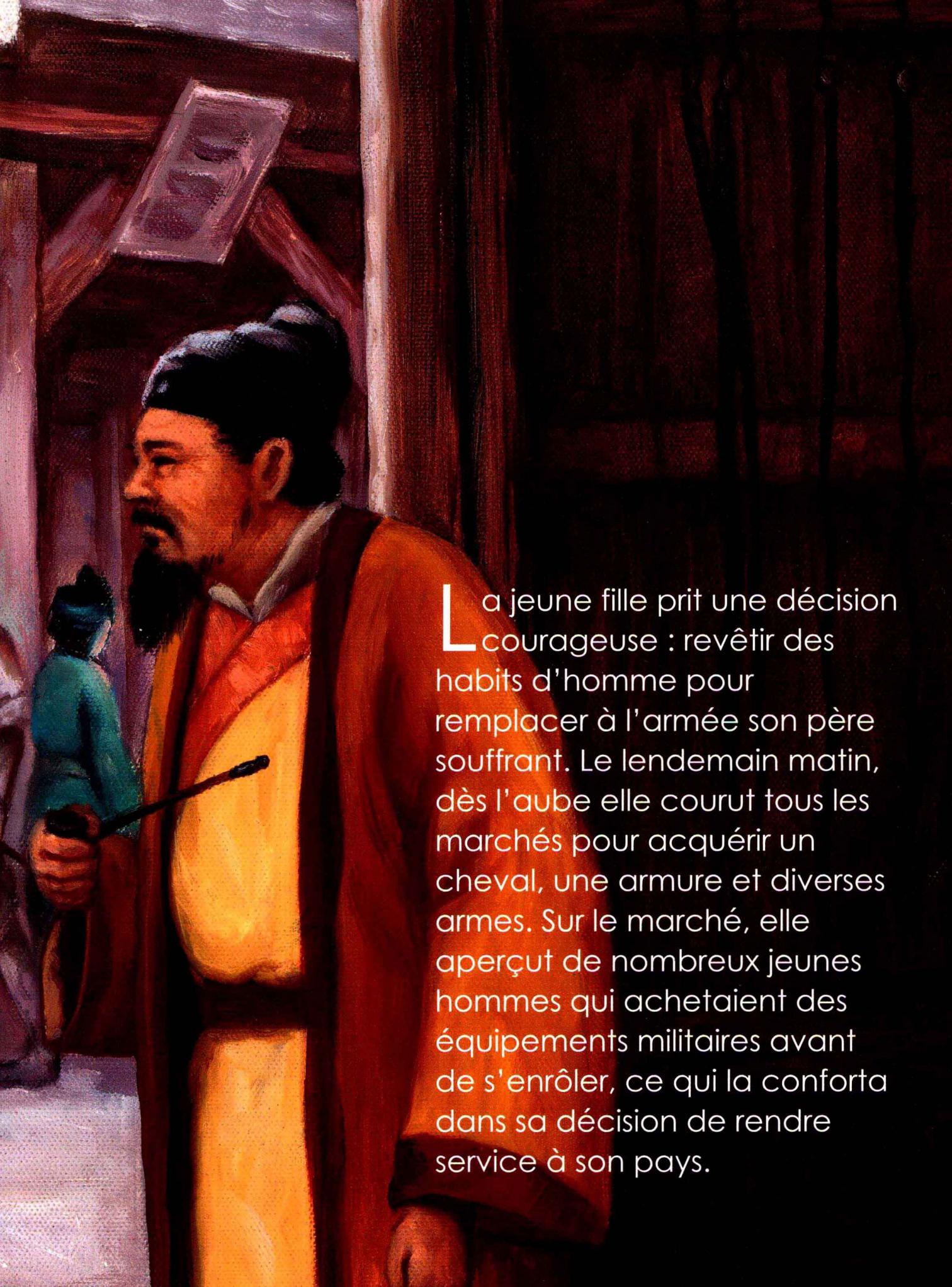


Un décret impérial ordonna à tous les hommes de se rendre au front. Selon la loi d'alors, tous les hommes adultes furent mobilisés. Le père de Mulan dont la santé était fragile fut également enrôlé. Nuit et jour, Mulan songea au destin de son père : sa santé était trop précaire pour supporter de telles rudes épreuves. Par ailleurs, son frère cadet n'avait que huit ans, elle seule pouvait aider son père.









La jeune fille prit une décision courageuse : revêtir des habits d'homme pour remplacer à l'armée son père souffrant. Le lendemain matin, dès l'aube elle courut tous les marchés pour acquérir un cheval, une armure et diverses armes. Sur le marché, elle aperçut de nombreux jeunes hommes qui achetaient des équipements militaires avant de s'enrôler, ce qui la conforta dans sa décision de rendre service à son pays.

